

**Condizioni Generali di Vendita e
Fornitura di Servizi**

**General Conditions of Sale and
Supply of Services**

1.Campo di applicazione.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Fornitura di Servizi (in avanti anche, brevemente, **Condizioni**) si applicano all'insieme delle relazioni contrattuali tra la "Alessandro Pesenti S.r.l." (in avanti, brevemente, anche **AP** o **Pesenti**) ed il Cliente (in avanti, brevemente, anche **CL**) denominati anche **le Parti**. Le Condizioni Generali di Vendita e Fornitura di Servizi sono da ritenersi parte integrale e completa dei documenti emessi da AP anche qualora non espressamente richiamati nei suddetti. Eventuali deroghe/modificazioni saranno assentite solo se reciprocamente accettate per iscritto.

2. Contenuti e garanzie

AP eseguirà le lavorazioni di finitura di stampa e/o di nobilitazione commissionati. Eventuali prove (test; campionature, etc.) conseguenti le lavorazioni richieste oppure la produzione di documenti antecedenti ma necessari all'espletamento della lavorazione, previo accordo tra le Parti, saranno fatturati separatamente.

La lavorazione di AP non può essere definita di tipo industriale stante l'alta componente di manualità richiesta e il risultato che le Parti si prefiggono è la massima rispondenza ai "campioni" (nei limiti delle tolleranze stabilite più avanti) e valutati, nella loro fattibilità, ante lavorazione tra le Parti.

L' onere di AP è quindi un obbligo di mezzi e non di risultati, pur facendo riferimento e obbligandosi AP alle Tolleranze stabilite ed individuate in queste Condizioni. Pertanto, la **garanzia** offerta da AP, in caso di contestazioni, opera fino alla concorrenza massima dell'importo economico del valore della commessa.

1.Field of application.

These General Conditions of Sale and Supply of Services (hereinafter also, briefly, **Conditions**) apply to all contractual relations between "Alessandro Pesenti S.r.l." (hereinafter also, briefly, **AP** or **Pesenti**) and the Client (hereinafter also, briefly, **CL**) also called the Parties.

The General Conditions of Sale and Supply of Services are to be considered as integral and complete part of the documents issued by AP even if not expressly mentioned in the said documents. Any derogations/modifications shall be admitted only if mutually accepted in writing.

2. Contents and guarantees

AP will carry out the print finishing commissioned. Any tests (trials; samples, etc.) resulting from the requested work or the production of previous documents necessary to carry out the work, subject to agreement between the Parties, will be invoiced separately.

AP work cannot be defined as industrial, given the high level of manual skill required and the result that the Parties intend to achieve is the maximum compliance with the "samples" (within the limits of the tolerances established below) and evaluated, in their feasibility, before processing between the Parties.

The burden of AP is therefore an obligation of means and not of results, although AP refers and is obliged to the Tolerances established and identified in these Conditions.

Therefore, the **guarantee** offered by AP, in case of disputes, operates up to the maximum economic amount of the order value.

<p>3. Contratto concluso in nome e per conto di terzi Se il CL intende concludere il contratto per conto di un terzo o richiedendo la fatturazione nei confronti di un terzo, lo stesso CL rimane comunque parte contrattuale, e, quindi, debitore di AP; eccezione fatta per il caso in cui alla conferma dell'ordine si sia legittimato per iscritto quale mandatario di un terzo.</p> <p>4. Materiale fornito da CL Il materiale fornito dal CL è da consegnare a AP franco stabilimento, tranne il caso espressamente concordato per iscritto tra le Parti. Il CL è responsabile di tutti i danni che potrebbero risultare dall'eventuale inadeguatezza qualitativa e quantitativa del materiale fornito.</p> <p>5. Offerte e ordini Salvo diverse indicazioni, pattuite però per iscritto tra le Parti, le <i>offerte/ordini</i>, presentate su carta intestata del richiedente, il calcolo dei prezzi si basa su documenti e dati idonei alla stesura delle stesse, in particolare, le indicazioni concernenti la forma, il contenuto e il quantitativo, per essere vincolanti, devono essere precise ed incontrovertibili. Offerte/ordini proposti secondo documentazione generica, parziale, subordinata o verbale rivestono carattere meramente indicativo e non vincolante per AP.</p> <p>6. Prezzi e quotazioni I prezzi indicati da AP o confermati al CL sono prezzi netti, cui va aggiunta l'IVA. Eventuali costi di trasporto e/o di servizi accessori saranno indicati distintamente in fattura e/o fatturati a parte. Salvo diversa indicazione scritta tra le Parti i prezzi/quotazioni indicati sono validi per 30 (trenta)</p>	<p>3. Contract concluded in the name of and on behalf of third parties If CL intends to conclude the contract on behalf of a third party or by requesting invoicing from a third party, CL itself remains a party to the contract and, therefore, a debtor of AP; except in the event that on confirmation of the order it has been authorised in writing to act as agent for a third party.</p> <p>4. Material supplied by CL The material supplied by CL shall be delivered to AP ex works, except in the case expressly agreed in writing between the Parties. CL shall be liable for all damages that may result from any inadequate quality and quantity of the material supplied.</p> <p>5. Offers and orders Unless otherwise agreed upon in writing between the Parties, the <i>offers/orders</i>, presented on the applicant's letterhead, shall be based on documents and data suitable for their preparation, in particular, the indications regarding form, content and quantity, in order to be binding, must be precise and incontrovertible. Offers/orders proposed according to generic, partial, subordinate or verbal documentation are merely indicative and not binding for AP.</p> <p>6. Prices and quotations The prices indicated by AP or confirmed to CL are net prices, plus VAT. Any transport costs and/or ancillary services will be indicated separately on the invoice and/or invoiced separately. Unless otherwise indicated in writing between the Parties, the prices/quotations indicated are valid for 30</p>
--	---

giorni. L'eventuale rincaro della materia prima o di altri costi di esercizio potrà comportare modifica, da parte di AP e senza necessità di preavviso, del prezzo e/o della quotazione.

7. Materiale di riproduzione e attrezzatura ausiliaria

Per quanto espressamente specificato su offerte e/o ordini, il materiale di riproduzione eseguito da AP (dati; grafiche; lastre etc.) e le attrezzature ausiliarie (fustelle, clichè etc.) restano di proprietà della AP salvo patto contrario. Per impianto di stampa si intende tutta la lavorazione necessaria alla preparazione di quanto serve per effettuare il processo di stampa compreso file elaborati, pellicole ed eventuali fustelle, clichè o punzoni per rilievo e stampa a caldo e, qualora tra le Parti non sia previsto il passaggio di proprietà di detti impianti col relativo corrispettivo economico da indicarsi tassativamente in fattura, gli impianti stessi rimangono di proprietà di AP.

8. Oneri supplementari

Gli oneri supplementari (quali per es. la correzione e/o la modifica di documenti e/o manoscritti; l'elaborazione di supporti per dati o di dati foto/testo; documentazione mancante o poco idonea alla riproduzione) causati dal CL o dal suo mandatario dopo l'offerta e/o l'accettazione dell'ordine, saranno quotati e fatturati separatamente da parte di AP.

9. Tolleranze

Si applicano le tolleranze usuali nell'industria grafica per l'esecuzione della lavorazione; in particolare con riferimento alla precisione del taglio, alla fedeltà di riproduzione, alla variazione nella tonalità di colore e alla qualità di supporto di stampa. Tutte

(thirty) days. Any increase in the price of raw material or other operating costs may result in a change, by AP and without prior notice, in the price and/or quotation.

7. Reproduction material and auxiliary equipment

As expressly specified on offers and/or orders, the reproduction material performed by AP (data; graphics; plates, etc.) and auxiliary equipment (hollow punches, clichés, etc.) remain property of AP unless otherwise agreed.

Printing plant means all the processing necessary for the preparation of what is necessary to carry out the printing process including processed files, films and any hollow punches, clichés or punches for embossing and hot stamping and, if the Parties do not provide for the transfer of ownership of said plant with the relative economic consideration to be indicated on the invoice, the plant itself shall remain property of AP.

8. Additional charges

Additional charges (e.g. correction and/or modification of documents and/or manuscripts; processing of data carriers or photo/text data; missing or unsuitable documentation) caused by CL or its representative after the offer and/or acceptance of the order will be quoted and invoiced separately by AP.

9. Tolerances

The usual tolerances in the printing industry for the execution of processing apply; in particular with regard to cutting accuracy, reproduction fidelity, colour shade variation and substrate quality. All tolerances imposed on AP by its suppliers also apply to CL .

le tolleranze imposte alla AP dai suoi fornitori valgono pure nei confronti del CL .

Si conviene che il 95% della fornitura debba rimanere entro le tolleranze qualitative usuali, mentre il restante 5% deve essere accettato anche se si pone oltre tali tolleranze, sempre che il prodotto non risulti *ictu oculi* evidentemente difettoso o inutilizzabile. In ogni caso, l'elaborazione valutata come difettosa, sarà tra le parti analizzata e valutata con parametri di oggettività tecnica e buon senso, indicando il suo reale e possibile utilizzo.

10. Riprogrammazione, cancellazione ordini e consegna differita

Tutte le richieste di riprogrammazione e/o di cancellazione parziali e/o totali di qualsivoglia ordine non saranno accettate da AP se non previo accordo tra le Parti. Il CL però, in ogni caso, corrisponderà i seguenti importi: il 100% del valore dell'ordine se la richiesta perviene entro 7 (sette) giorni programmati dall'inizio della lavorazione; il 50% del valore dell'ordine se la richiesta perviene tra il 16mo e 30mo giorno programmato dall'inizio della lavorazione.

11. Condizioni di pagamento

Il pagamento della fattura deve essere effettuato entro 30 (trenta) giorni dalla data indicata nella fattura stessa, salvo accordo scritto tra le Parti in deroga al presente termine.

AP può richiedere acconti, e gli stessi vanno definiti nell'offerta/ordine.

Nel caso in cui AP dovesse acquistare materiale, su richiesta del CL, e conseguente l'esecuzione della lavorazione, lo stesso materiale, se non utilizzato sarà addebitato al CL.

Il mancato pagamento dei corrispettivi a favore di AP, nei termini pattuiti, comporterà l'automatico addebito degli interessi legali maggiorati del 2% (dueper cento) oltre ai costi di recupero.

It is agreed that 95% of the delivery must remain within the quality tolerances usual, while the remaining 5% can be accepted even if it exceeds these tolerances, provided that the product is not obviously defective or unusable. In any case, the processing evaluated as faulty, will be among the partes analysed and evaluated with parameters of technical objectivity and good sense, *reading* its real and possible use .

10. Reprogramming, order cancellation and deferred delivery

All requests for rescheduling and/or partial and/or total cancellation of any order shall not be accepted by AP unless prior agreement between the Parties. However, CL will, in any case, pay the following amounts: 100% of the order value if the request is received within 7 (seven) days scheduled from the start of processing; 50% of the order value if the request is received between the 16th and 30th day scheduled from the start of processing.

11. Terms of payment

Payment of the invoice shall be made within 30 (thirty) days from the date indicated on the invoice, unless otherwise agreed in writing by the Parties in derogation of this term.

AP may require down payments, and these shall be defined in the offer/order.

In the event that AP should purchase material, at CL's request, and subsequent to the execution of the processing, the same material, if not used, shall be charged to CL.

Failure to pay the fees to AP, within the agreed terms, will result in the automatic charging of legal interest increased by 2% (two percent) in addition to the recovery costs.

12. Termini di consegna

I termini di consegna pattuiti sono validi solo se la documentazione richiesta (bozze grafiche, fotografie, testi, specifiche tecniche sui supporti da stampare etc.) è pervenuta alla AP entro la data stabilita. Il rispetto dei termini convenuti inizia dal giorno della ricezione di tutti i documenti presso la AP e termina il giorno in cui gli stampati sono disponibili per il ritiro. Ritardi nell'esecuzione dell'ordine dovuto a ragioni di forza maggiore (interruzione generalizzata forza motrice; scioperi; inondazioni; terremoti; pandemie; provvedimenti delle pubbliche autorità; etc.) e quindi non imputabili ad AP non autorizzano il CL a recedere dal contratto o a rendere AP responsabile per i danni eventualmente subiti.

13. Documenti di controllo preventivo e Ritiro della merce

Il CL è obbligato a controllare i documenti e/o prove di lavoro consegnati prima dell'esecuzione definitiva e a restituirli entro il termine pattuito con eventuali istruzioni, da far pervenire solo in forma scritta, di correzioni e/o modifiche. La AP non è responsabile per gli errori non corretti dal CL.

Se il CL non dovesse ritirare la merce entro 15 (quindici) giorni dall'avviso "merce pronta" o dalla data pattuita la AP provvederà ad emettere fattura relativa all'addebito del posto pallet quantificato in € 50 al giorno.

14. Diritti d'autore, diritti di proprietà su dati e diritti di riproduzione

AP, accettando l'ordine, non è responsabile di eventuali violazioni in ordine al diritto d'autore ne è obbligata ad una indagine circa la legittimità all'uso di marchi. Ulteriormente vi è, da parte di AP, la supposizione e la presunzione che il CL sia in possesso dei diritti di riproduzione e delle relative autorizzazioni all'utilizzo di marchi e

12. Terms of delivery

The agreed delivery terms are only valid if the required documentation (graphic drafts, photographs, texts, technical specifications on the media to be printed, etc.) has been received by the AP by the established date. The compliance with the agreed terms begins on the day of receipt of all documents at the AP and ends on the day on which the printouts are available for collection. Delays in the execution of the order due to reasons of force majeure (generalised interruption; strikes; floods; earthquakes; pandemics; public authority measures, etc.) and therefore not attributable to AP do not authorise CL to withdraw from the contract or make AP liable for any damage suffered.

13. Preventive control documents and collection of goods

CL is obliged to check the documents and/or proofs of work delivered before the final execution and to return them within the agreed deadline with any instructions, to be sent only in writing, of corrections and/or modifications. AP is not responsible for errors not corrected by CL.

If CL does not collect the goods within 15 (fifteen) days of the "goods ready" notice or the agreed date, the AP will issue an invoice for the pallet space charged at € 50 per day.

14. Copyright, data ownership rights and reproduction rights

AP, accepting the order, is not responsible for any copyright infringement and is obliged to investigate the legitimacy of the use of trademarks. Further, there is, on the part of AP, the supposition and presumption that CL is in possession of the reproduction rights and the relative authorizations for the use of trademarks and the fulfilment of the

all'assolvimento degli oneri conseguenti il diritto d'autore. Gli eventuali *clichè e/o l'impianto stampa* di proprietà del CL possono essere tratti da AP su richiesta del CL o possono essere restituiti.

15. Reclami del CL

La merce fornita da AP deve essere controllata alla consegna. Eventuali reclami concernenti qualità e quantità degli stampati devono essere inoltrati, in forma scritta, al più tardi entro 8 (otto) giorni dalla ricezione della merce; in caso contrario la consegna viene considerata accettata.

16. Archiviazione di documentazione

Salvo contraria pattuizione, ad AP non incombe l'obbligo di archiviare la documentazione delle lavorazioni effettuate. Salvo il caso della sottoscrizione tra le Parti di un contratto d'archiviazione.

17. Cessione

Il CL non può cedere o comunque trasferire i suoi diritti e/o obblighi, ai sensi delle presenti Condizioni, senza il preventivo consenso scritto di AP.

18. Privacy

Le Parti si danno reciprocamente atto, in qualità di Titolari del trattamento, ai sensi e per gli effetti e nel pieno rispetto del Regolamento 2016/679 del suo adeguamento e delle norme di recepimento nazionali, che i dati personali scambiati vicendevolmente sono trattati da persone autorizzate al fine esclusivo di adempiere alle obbligazioni contrattuali. Pertanto, le Parti dichiarano, ai sensi e per gli effetti delle norme richiamate, di essere informate in modo pieno ed esaustivo sulle finalità e modalità di trattamento dei rispettivi dati personali liberamente comunicati nel

charges resulting from copyright. Any clichés and/or printing equipment owned by CL may be retained by AP at CL's request or may be returned.

15. CL Complaints

The goods supplied by AP must be checked upon delivery. Any complaints regarding the quality and quantity of the printed matter must be made in writing within 8 (eight) days of receipt of the goods, otherwise the delivery shall be deemed accepted.

16. Archiving of documentation

Unless otherwise agreed, AP is not obliged to archive the documentation of the work carried out. Except in the case of the signing of an archiving contract between the Parties.

17. Transfer

CL may not assign or otherwise transfer its rights and/or obligations under these Conditions without the prior written consent of AP.

18. Privacy

The Parties mutually acknowledge, in their capacity as Data Controllers, pursuant to and in full compliance with Regulation 2016/679 and with its adaptation and national implementing rules, that the personal data exchanged between the same Parties are processed by authorised persons for the exclusive purpose of fulfilling contractual obligations. Therefore, the Parties declare, pursuant to and for the effects of the above mentioned rules, to be fully and exhaustively informed on the purposes and methods of processing of their personal data freely

momento della conclusione o in corso di esecuzione del presente contratto. Il trattamento può avvenire con strumenti manuali, informatici e telematici, con modalità tali da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati nel pieno rispetto delle disposizioni di legge e di regolamenti. I dati non sono soggetti a diffusione e potranno essere comunicati esclusivamente a quei soggetti cui tale comunicazione debba essere effettuata in adempimento di un obbligo previsto dalla legge, da un regolamento o dalla normativa comunitaria, nonché a quei soggetti ai quali la comunicazione debba essere effettuata per dare esecuzione al rapporto contrattuale. Con la sottoscrizione del contratto, le Parti esprimono vicendevolmente il proprio consenso al trattamento dei dati per le predette finalità. Alle parti è riconosciuto il diritto di accesso ai dati personali scambiati vicendevolmente e al conseguente diritto di rettifica; alla cancellazione dei dati personali; di limitazione del trattamento; della portabilità dei dati personali; di opposizione al trattamento e di non essere sottoposto al processo decisionale automatizzato. I dati personali in questione saranno oggetto di trattamento fino a che è in essere il rapporto contrattuale e per ulteriori 10 (dieci) anni, anche al fine di adempiere agli obblighi legali di tenuta delle registrazioni contabili.

19. Legge applicabile e giurisdizione

I diritti delle Parti ai sensi delle presenti Condizioni saranno regolati e interpretati in conformità alla legge italiana. Per qualsiasi controversia derivante dalle presenti Condizioni o collegata alle stesse sarà competente in via esclusiva il Tribunale di Milano, con conferma, in ogni caso, della giurisdizione italiana.

20. Comunicazioni

Tutte le comunicazioni, per entrambe le Parti, dovranno essere fatte, tassativamente, per iscritto.

communicated at the time of conclusion or in the course of execution of this contract. The processing may be carried out by manual, computerised and telematic means, in such a way as to guarantee the security and confidentiality of the data in full compliance with the provisions of the law and regulations. The data are not subject to disclosure and may only be communicated to those parties to whom such disclosure must be made in compliance with an obligation provided for by law, regulations or EU legislation, as well as to those parties to whom such disclosure must be made in order to implement the contractual relationship. By signing the contract, the Parties mutually express their consent to the processing of data for the aforementioned purposes. The parties are granted the right of access to the personal data exchanged with each other and the consequent right to rectification; the cancellation of personal data; the limitation of processing; the portability of personal data; the right to object to processing and not to be subject to the automated decision-making process. The personal data in question will be processed for as long as the contractual relationship is in place and for a further 10 (ten) years, also in order to fulfil the legal obligations to keep records.

19. Applicable law and Jurisdiction

The rights of the Parties under these Conditions shall be governed by and construed in accordance with Italian law. For any dispute arising from these Conditions or connected to them, the Court of Milan will have exclusive jurisdiction, with confirmation, in any case, of the Italian jurisdiction.

20. Communications

All communications, for both Parties, must be made, absolutely, in writing. Communications

Le comunicazioni tra le Parti, tuttavia, potranno essere, eccezionalmente, effettuate anticipatamente per telefono, ma le stesse dovranno essere confermate, inderogabilmente, per iscritto.

Per AP:

amministrazione@alessandropesenti.it; - -

info@alessandropesenti.it

pec. pesentisrl@pec.alessandropesenti.it

tel. +39 0266500315 – Fax +39 0265000316

between the Parties, however, may, exceptionally, be made in advance by telephone, but they must be confirmed, imperatively, in writing.

For AP:

amministrazione@alessandropesenti.it;

info@alessandropesenti.it

pec. pesentisrl@pec.alessandropesenti.it

tel. +39 0266500315 – Fax +39 0265000316